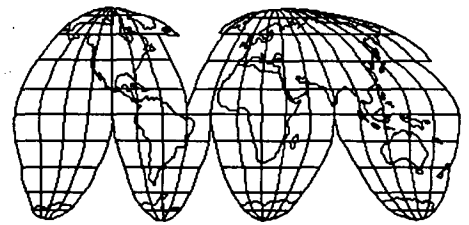




Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine

This Week  
in Trade and  
Foreign Policy



du 7 au 13 janvier 1993

### Communiqués

**M<sup>me</sup> McDougall commente les pourparlers sur la Bosnie et  
annonce des mesures pour appuyer les victimes du conflit dans l'ex-Yugoslavie**

**Le 12 janvier 1993 n° 7**

La ministre des Affaires extérieures, M<sup>me</sup> Barbara McDougall, s'est réjouie des progrès apparemment réalisés aux pourparlers de paix sur la Bosnie-Herzégovine, tenus à Genève. Elle a invité toutes les parties yougoslaves, et en particulier les leaders de la communauté serbe de Bosnie, à accepter sans condition les éléments des arrangements constitutionnels proposés pour cette république par les médiateurs internationaux, MM. Lord Owen et Cyrus Vance. «Les pourparlers de Genève offrent le meilleur espoir de paix, a déclaré M<sup>me</sup> McDougall. J'incite toutes les parties concernées, et surtout les leaders serbes, à mettre fin à cette tragédie en acceptant sans retard les propositions concernant un nouvel arrangement constitutionnel pour la Bosnie-Herzégovine.» M<sup>me</sup> McDougall sera à Paris, le 13 janvier, où elle discutera de la situation en Yougoslavie et en Iraq avec d'autres ministres des Affaires étrangères, rassemblés pour la signature de la Convention sur l'interdiction des armes chimiques.

**Le Canada s'apprête à signer la Convention sur les armes chimiques**

**Le 11 janvier 1993 n° 6**

La ministre des Affaires extérieures, M<sup>me</sup> Barbara McDougall, s'est rendue à Paris, pour la cérémonie de signature de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'utilisation des armes chimiques et sur leur destruction, mercredi le 13 janvier. «C'est pour moi un honneur de signer cette Convention au nom du Canada, et j'espère qu'elle signifiera la fin d'un chapitre tragique de l'histoire du monde, a dit M<sup>me</sup> McDougall. Les Canadiens et les Canadiennes peuvent se réjouir de la conclusion de ce traité. L'élimination totale des armes chimiques est un de nos objectifs en matière de contrôle des armements depuis que les soldats canadiens ont connu les horreurs des attaques aux gaz, pendant la Première Guerre mondiale.» La Convention sur les armes chimiques est le premier accord, négocié multilatéralement, visant à éliminer une catégorie entière d'armes et à fournir un système de vérification complet et détaillé. Une Organisation pour l'interdiction des armes chimiques sera établie à La Haye pour assurer sa mise à exécution. La Convention entrera en vigueur 180 jours après que 65 États l'aient ratifiée, mais pas avant janvier 1995. Le Canada a joué un rôle de premier plan dans la négociation de cette entente, qui se poursuit depuis 1984. La signature de la Convention est une réalisation majeure dans le cadre de l'initiative canadienne, énoncée par le Premier ministre en février 1991, visant à mettre fin à la prolifération des armes de destruction massive.

**Le Canada réclame la cessation des hostilités en Angola**

**Le 8 janvier 1993 n° 5**

La ministre des Affaires extérieures, M<sup>me</sup> Barbara McDougall, a réclamé la fin immédiate des hostilités en Angola et engagé les deux parties au conflit à respecter les clauses de l'accord de paix de Bicesse, signé en mai 1991. «Je crains fortement que cette dernière escalade de la violence ne mette en danger les efforts des Nations Unies pour réactiver le processus de paix, a dit M<sup>me</sup> McDougall. Le Canada exhorte les deux parties à montrer leur attachement au projet d'une paix durable, en s'abstenant dorénavant de toute action militaire et en créant les conditions nécessaires à un dialogue direct.»

**Le Canada se réjouit de l'expansion du régime  
de contrôle de la technologie des missiles**

***Le 7 janvier 1993 n° 4***

La ministre des Affaires extérieures, M<sup>me</sup> Barbara McDougall, a annoncé que le Canada et les 21 autres pays membres du Régime de contrôle de la technologie des missiles (RCTM) s'étaient entendus sur le renforcement des lignes directrices pour le contrôle de l'exportation des missiles balistiques et de leur technologie. Le nouvel accord étend les restrictions d'exportation aux systèmes de missiles capables de lancer des armes chimiques ou biologiques, ainsi que des ogives nucléaires. «Je me réjouis de ce nouvel accord, qui répond aux préoccupations croissantes suscitées par la prolifération des systèmes de petits missiles légers comme ceux qu'on a pu observer au cours de la crise du Golfe, a dit M<sup>me</sup> McDougall. Notre gouvernement a fait de la non-prolifération l'une de ses politiques prioritaires, et la transformation du RCTM actuel en un régime plus vaste englobant toutes les armes de destruction massive est un pas important dans cette direction.»

**Déclaration :**

Le Canada soutient depuis longtemps que la prolifération des armes chimiques, biologiques et nucléaires ainsi que de leurs dispositifs de lancement représente une sérieuse menace pour la paix mondiale. En raison de leur histoire, les Canadiens accordent une priorité particulière à l'abolition des armes chimiques. En effet, au mois d'avril 1915, au saillant d'Ypres, en Belgique, les troupes canadiennes, françaises et coloniales françaises ont été victimes de la première attaque aux gaz sur le front occidental. Voici à ce sujet ce que relate l'histoire officielle de l'Armée canadienne : «Les linges humides couvrant le nez et les narines, faute d'avoir été au moins traités avec un quelconque produit chimique, ne pouvaient pas grand-chose contre le chlorure, et, rendus aveugles et la gorge en feu, les hommes s'écroulaient au fond de la tranchée, condamnés à mourir asphyxiés.» Beaucoup sont effectivement morts. Un plus grand nombre ont survécu pour passer le reste de leur vie en proie aux maux physiques et psychologiques dus à cette attaque traumatisante et à d'autres semblables qui ont suivi au cours des trois autres années qu'a duré cette guerre. Près de trois quarts de siècle après, on n'a pas encore tiré toutes les leçons de ce tragique événement. Même si, à l'heure actuelle, seulement un petit nombre de pays reconnaissent être en possession d'armes chimiques, nous savons que beaucoup d'autres ont les moyens de s'en servir. Nous avons tous été choqués par les images de ces Iraniens et de ces Kurdes, victimes des armes chimiques irakiennes. Nous l'avons vu dans le Golfe, la peur que des armes chimiques puissent être dirigées non seulement vers des soldats mais également vers des civils sans défense a été un cauchemar constant. L'accord conclu entre les États-Unis et la Russie en vue de détruire leurs arsenaux représente un pas important vers un monde libéré des armes chimiques. Voilà que nous avons conclu une convention pour interdire leur mise au point, leur production, leur stockage et leur usage et pour assurer leur destruction. Cette convention ne se contente pas de mettre fin à leur prolifération; il s'agit du premier accord visant à la fois à bannir toute une catégorie d'armes de destruction massive et à garantir une vérification globale. Bien entendu, à elles seules, nos signatures de cette semaine ne valent pas grand-chose. Nous devons faire en sorte que l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques ait la volonté politique et les ressources voulues pour faire du système de vérification décrit en détail dans la Convention une réalité concrète.

**Tiré de l'allocution de l'honorable Barbara McDougall, secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada, lors de la cérémonie de signature de la Convention sur les armes chimiques à Paris (France), le 13 janvier 1993, n° 93/1, telle que prononcée.**

**À venir :**

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>Février 1993 :</b>     | <b>Réunion ministérielle Canada-Mexique</b>                                   |
| <b>Février 1993 :</b>     | <b>Réunion des groupes de travail sur les réfugiés au Moyen-Orient (Oslo)</b> |
| <b>6-7 avril 1993 :</b>   | <b>Réunion du Comité conjoint de coopération Canada-ANASE (Jakarta)</b>       |
| <b>7-12 juin 1993 :</b>   | <b>Assemblée générale de l'OÉA (Managua)</b>                                  |
| <b>14-25 juin 1993 :</b>  | <b>Conférence mondiale sur les droits de la personne (Vienne)</b>             |
| <b>7-9 juillet 1993 :</b> | <b>Conférence internationale sur la pêche en haute mer (New York)</b>         |
| <b>Juillet 1993 :</b>     | <b>Sommet du G-7 (Tokyo)</b>  |

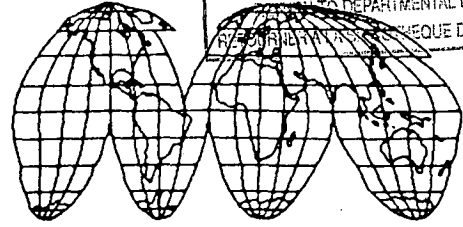
Si vous voulez des copies supplémentaires, veuillez communiquer avec Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada au (613) 993-6435 ou sans frais au 1-800-267-8376. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction générale des communications sur le commerce et la politique étrangère.



JUL 20 1993

DEPARTMENTAL LIBRARY  
BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

This Week      Le commerce et  
in Trade and    la politique étrangère  
Foreign Policy   cette semaine



May 27 to June 2, 1993

## PRESS RELEASES:

Canada Considers Cambodian Election "Free and Fair"June 2, 1993, No. 127

External Affairs Minister Barbara McDougall expressed satisfaction at the successful completion of voting in Cambodia, and urged all Cambodian parties to accept the results unconditionally. Almost 90 percent of registered voters cast their ballots in the United Nations-supervised election, May 23 to 28. "Even though counting is still continuing and it will be a number of days before the final outcome of the vote is known, this election must be counted as a major step forward for the people of Cambodia .... The voting demonstrates clearly that Cambodians have a deep desire for national reconciliation and democratic government. It will now be up to those parties that have gained seats in the constituent assembly to work together to write a new constitution that will make those hopes a reality," Mrs. McDougall said. "The contribution of Canadian peacekeepers, both civilian and military, has been in the highest tradition of Canadian internationalism," the Minister added.

Newbridge Exports to China With EDC FinancingJune 2, 1993, No. 126

The Honourable Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade, announced that the Government of Canada, through EDC (Export Development Corporation), will lend up to US\$5 million to the Bank of China in support of the sale of equipment and related services for an intelligent networking system by Newbridge Networks Corporation of Kanata, Ontario. Newbridge is a well-known and successful exporter, serving markets in over 70 countries worldwide. In fiscal year 1992, 90 percent of Newbridge sales were outside Canada.

McDougall to Visit Mexico and Attend General Assembly of the Organization of American StatesJune 2, 1993, No. 125

External Affairs Minister Barbara McDougall will visit Mexico June 4 and 5, before leading the Canadian delegation to the 23rd General Assembly of the Organization of American States (OAS), which opens June 6 in Managua, Nicaragua. In Mexico, Mrs. McDougall will meet with President Carlos Salinas and with Foreign Minister Fernando Solana to discuss a variety of bilateral issues, as well as human rights and progress on the North American Free Trade Agreement. Among Canada's priorities at the OAS meeting in Managua will be the situations in Haiti and Guatemala, and ways the OAS can encourage a return to democracy in those countries.

Wilson to Attend MTN and OECD Meetings in Paris, June 2 to 3 May 31, 1993, No. 124

The Honourable Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade, will participate in the second ministerial meeting on the Uruguay Round and in the annual ministerial meeting of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) in Paris, June 2 to 3. "We are consulting our partners on a number of issues, including multilateral trade, the world trade environment and potential OECD membership for Mexico ... At this time, nothing would contribute more to enhancing economic growth and employment prospects than bringing the Uruguay Round to a successful conclusion," the Minister said. "We hope to build on the momentum created at the May meeting in Toronto."

**STATEMENTS:**

Canada is a trading nation. Our goal as a government has been to protect today's markets and to open the markets of tomorrow. It is with this aim that we are pushing forward for an ambitious result in the Uruguay Round negotiations of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT). We achieved this through the negotiation of a Canada-United States Free Trade Agreement. And we consolidated and improved upon this achievement by negotiating the North American Free Trade Agreement. This Agreement:

- improves our access to the U.S. market;
- gives us preferential access to a growing and dynamic Mexican market; and
- ensures that Canada remains a preferred location for both foreign and domestic investors.

Canada's wealth and growth prospects depend on our access to world markets. We are a small nation in terms of population; access to outside markets underpins our economy and standard of living. That is why we negotiated the FTA, and that is why we negotiated the NAFTA.

**From an Address by the Honourable Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade, Third Reading Debate on Bill C-115 (The NAFTA Implementation Act (Ottawa, Ontario, May 27, 1993, No. 93/40)**

**UPCOMING EVENTS:**

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| June 2-3, 1993:       | Organization for Economic Co-Operation and Development Ministerial Meeting (Paris)    |
| June 6-12, 1993:      | General Assembly of the Organization of American States (Managua)                     |
| June 10-11, 1993:     | NATO North Atlantic Council and North Atlantic Co-operation Council meetings (Athens) |
| June 14-25, 1993:     | World Conference on Human Rights (Vienna)   |
| June 28-July 2:       | Asia-Pacific Economic Co-Operation Senior Official's Meeting (Seattle)                |
| July 7-9, 1993:       | G-7 Summit (Tokyo)  |
| July 12-30, 1993:     | International Conference on High Seas Fishing (New York)                              |
| July 26-28, 1993:     | 1993 Association of Southeast Asian Nations Post Ministerial Conference (Singapore)   |
| September 23-24:      | Asia-Pacific Economic Co-Operation Senior Officials Meeting (Honolulu)                |
| September 28-30:      | International Bank for Reconstruction and Development Annual Meeting (Tokyo)          |
| October 5-7, 1993:    | La Francophonie Summit (Mauritius)  |
| October 21-25, 1993:  | Commonwealth Heads of Government Meeting (Cyprus)                                     |
| November 17-19, 1993: | 5th Asia-Pacific Economic Co-Operation Ministerial Meeting (Seattle)                  |
| November 26-28, 1993: | Conference on Security and Co-Operation in Europe Council of Ministers Meeting (Rome) |